

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 19:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy JAHWE zstąpił na górę Synaj, na szczyt góry, wezwał JAHWE Mojżesza na szczyt góry i Mojżesz wstąpił.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy JAHWE zstąpił na szczyt góry Synaj, wezwał do siebie Mojżesza i Mojżesz wszedł na szczyt.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I JAHWE zstąpił na górę Synaj, na szczyt góry. Wtedy JAHWE wezwał Mojżesza na szczyt góry i Mojżesz <i>tam</i> wstąpił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zstąpił Pan na górę Synaj, na wierzch góry, i wezwał Pan Mojżesza na wierzch góry, i wstąpił tam Mojżesz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstąpił JAHWE na górę Synaj na sam wierzch góry, i wezwał Mojżesza na wierzch jej. Tam, gdy wstąpił,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan zstąpił na górę Synaj, na jej szczyt. I wezwał Mojżesza na szczyt góry, a Mojżesz wstąpił.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Pan zstąpił na górę Synaj, na szczyt góry, wezwał Pan Mojżesza na szczyt góry i Mojżesz wstąpił.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE zstąpił na górę Synaj, na jej szczyt. I wezwał JAHWE Mojżesza na szczyt góry, a Mojżesz tam wstąpił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE zstąpił na szczyt góry Synaj i wezwał tam również Mojżesza. Gdy Mojżesz tam wszedł,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe zstąpił więc na górę Synaj, na sam szczyt góry, i przywołał Jahwe Mojżesza na szczyt góry. Mojżesz zatem wstąpił [tam].
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg objawił się na górze Synaj, na szczycie góry. I Bóg wezwał Moszego na szczyt góry, a Mosze wspiął się.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Зійшов же Господь на Синайську гору на вершок гори, і Господь покликав Мойсея на вершок гори, і Мойсей вийшов.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I WIEKUISTY zszedł na górę Synai, na szczyt góry. WIEKUISTY zawezwał Mojżesza na szczyt góry i Mojżesz tam wszedł.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE zstąpił więc na górę Synaj, na szczyt góry. Potem JAHWE zawołał Mojżesza na szczyt góry i Mojżesz tam wstąpił.